

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 7 (1968)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Freibad-, Sport- und Freizeitanlage Zürich-Seebach = Stade de natation, de sport et de récréation de Zurich-Seebach = Open-air bath, sports and recreation facility in Zurich-Seebach  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-132909>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Freibad-, Sport- und Freizeit- anlage Zürich-Seebach

Architekt:  
Hochbauamt der Stadt Zürich  
Stadtbaumeister A. Wasserfallen  
Mitarbeiter H. Kündig + R. Babini  
Gartenarchitekt: Willi Neukom, Zürich

## Stade de natation, de Sport et de Récréation de Zurich-Seebach

Architect: Service des Bâtiments de la  
Ville de Zurich  
Architecte en Chef de la Ville:  
A. Wasserfallen  
Collaborateurs: H. Kündig + R. Babini  
Architecte-Paysagiste: Willi Neukom, Zurich

## Open-air Bath, Sports and Recreation Facility in Zurich-Seebach

Architect: Building Department of the City  
of Zurich  
Director: A. Wasserfallen  
Collaborators: H. Kündig + R. Babini  
Garden Architect: Willi Neukom, Zurich



Sonnenbad mit Holzrosten aus Irokoholz

Bain de soleil avec grilles en bois d'iroko

Sunbath with wooden lattice made of iroko

Die starke Entwicklung von Seebach veranlasste die Stadt Zürich für dieses Quartier eine eigene Bade-, Sport- und Freizeitanlage zu schaffen.

Das zur Verfügung stehende Areal liegt in einer Geländemulde, die vom Katzenbach von Westen nach Osten durchflossen wird. Es ist allseitig von Wohnbauten umstellt und von Tram und Bus gut erreichbar. Diese Lage bot gute Voraussetzungen zur Schaffung eines allgemeinen Erholungsge-

Le développement dynamique de Seebach déterminait les organes compétents de la Ville de Zurich à créer dans ce quartier un propre Stade de Natation, de Sport et de Récréation.

L'emplacement disponible est situé dans une dépression de terrain, traversée en direction d'ouest à est par le «Katzenbach». Il est de tous les côtés entouré de bâtiments d'habitation et aisément accessible depuis les stations d'arrêt des tramways et

The rapid development of Seebach caused the City of Zurich to construct a bathing, sports and recreation facility for this neighbourhood.

The site available is located in a depression, through which Katzenbach flows from West to East. It is completely surrounded by residential buildings and readily reached by tramways and bus. This location offered good preconditions for the creation of a general recreational area in which the site of

Oben: Lehrschwimmbecken und Schülergarderoben.

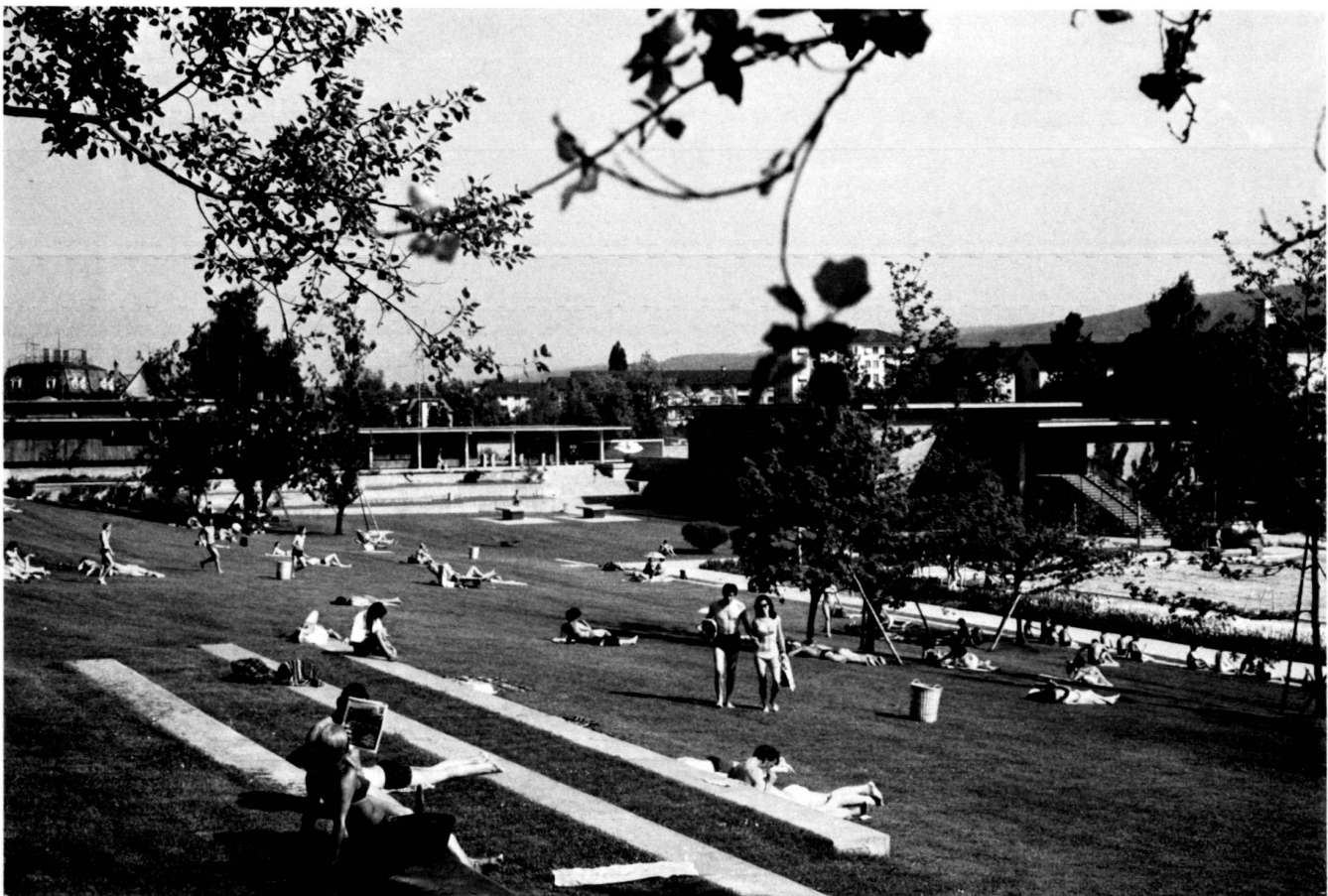
Unten: Sitzstufen im Liegehang mit Blick gegen Eingangspartie von Nordwesten.

Au dessus: Bassin d'instruction et vestiaires pour écoliers.

Au dessous: Sièges étagés dans la pente de repos, avec vue depuis le nord-ouest en direction de la partie d'entrée.

Above: Training pool and students' cloak-rooms.

Below: Seat steps on sunbathing slope with a view of the entrance from the North-west.



- Bauten:**
- 1 Dienstwohnung
  - 2 Dienstgebäude
  - 3 Garderobengebäude
  - 582 Frauen, 750 Männer
  - 4 Tennisharderobengebäude
  - 5 Schulbad, Kiosk und Sportgarderobengebäude
  - 6 Filteranlage
  - 7 Freizeithaus
  - 8 Voliere

- Becken:**
- 9 Schwimmer 1125 m<sup>2</sup>, 2340 m<sup>3</sup>
  - 10 Nichtschwimmer 600 m<sup>2</sup>, 390 m<sup>3</sup>
  - 11 Lehrschwimmer 160 m<sup>2</sup>, 120 m<sup>3</sup>
  - 12 Planschbecken 212 m<sup>2</sup>, 53 m<sup>3</sup>
  - 13 Spielbassin

- Freiflächen:**
- 14 Mutter und Kind
  - 15 Spielwiese
  - 16 Liegewiese
  - 17 Sitz- und Liegestufen
  - 18 Geräteplatz
  - 19 Kinderspielplatz
  - 20 Robinsonplatz
  - 21 Rollschuhplatz
  - 22 Oeffentliches Erholungsgebiet
  - 23 Ruheplatz
  - 24 Plastik
  - 25 Tennisplätze

- Parkplätze:**
- 26 Ost: 53 Autos, 51 Roller, 285 Velos
  - 27 West: 24 Autos, 30 Roller, 150 Velos
  - 28 Schulbad: 45 Velos

- Bâtiments:**
- 1 Appartement de personnel
  - 2 Bâtiment de service
  - 3 Bâtiment vestiaires pour 582 femmes et 750 hommes
  - 4 Bâtiment vestiaires pour joueurs de tennis
  - 5 Piscine scolaire, kiosque et vestiaires pour sportifs
  - 6 Installation de filtration
  - 7 Bâtiment des loisirs
  - 8 Volière

- Bassins:**
- 9 pour nageurs: 1125 m<sup>2</sup>, 2340 m<sup>3</sup>
  - 10 pour non-nageurs: 600 m<sup>2</sup>, 390 m<sup>3</sup>
  - 11 d'instruction: 160 m<sup>2</sup>, 120 m<sup>3</sup>
  - 12 pour petits enfants (la «grenouillère»): 212 m<sup>2</sup>, 53 m<sup>3</sup>
  - 13 de sport (pour jeux)

- Les Surfaces libres:**
- 14 Coin «Mère et Enfant»
  - 15 Prè des jeux
  - 16 Gazon de repos
  - 17 Bancs-reposoirs en gradins
  - 18 Dépôt d'ustensiles
  - 19 Place des jeux pour enfants
  - 20 Place de jeux Robinson
  - 21 Place de patinage à roulettes
  - 22 Terrain public de récréation
  - 23 Lieu de repos
  - 24 Plastique
  - 25 Courts de tennis

- Parcs de Stationnement:**
- 26 à l'est: 53 autos, 51 motos, 285 bicyclettes
  - 27 à l'ouest: 24 autos, 30 motos, 150 bicyclettes
  - 28 piscine scolaire: 45 bicyclettes

- Buildings:**
- 1 Caretaker's apartment
  - 2 Service building
  - 3 Cloakrooms, 582 women, 750 men
  - 4 Tennis cloakrooms
  - 5 Training pool, kiosk and sports cloakrooms
  - 6 Filtering plant
  - 7 Recreation building
  - 8 Avary

- Pools:**
- 9 Swimmers, 1125 sq. m., 2340 cu. m.
  - 10 Non-swimmers, 600 sq. m., 390 cu. m.
  - 11 Trainees, 160 sq. m., 120 cu. m.
  - 12 Wading pool, 212 sq. m., 53 cu. m.
  - 13 Playing pool

- Open spaces:**
- 14 Mother and child
  - 15 Playground
  - 16 Resting lawn
  - 17 Steps for seats etc.
  - 18 Gymnastics yard
  - 19 Children's playground
  - 20 Robinson yard
  - 21 Roller-skating rink
  - 22 Public recreation grounds
  - 23 Resting area
  - 24 Sculpture
  - 25 Tennis courts

- Parking lots:**
- 26 East: 53 cars, 51 scooters, 285 cycles
  - 27 West: 24 cars, 30 scooters, 150 cycles
  - 28 School bath: 45 cycles



bietet in das ausserhalb der Badesaison auch das Freibadareal mit einbezogen werden kann.

Der Katzenbach trennt das ganze Areal von Westen nach Osten. Aus hygienischen Gründen durfte dieses Gewässer nicht in die Bodenlage einbezogen werden, sondern musste von diesem Betrieb streng getrennt bleiben. Die natürlichen Gegebenheiten liessen rechtsseitig des Katzenbaches das öffentliche Erholungsgebiet mit Ruheplätzen und Sandgruben für Kleinkinder sowie 4 Tennisplätze und die Parkplätze entstehen.

Linksseitig des Baches wird der Hauptteil von der Badeanlage mit Spielwiese resp.

autobus. Cette situation offra les meilleures conditions en vue de la création d'une zone publique de récréation, dans laquelle, en dehors de la saison de natation, le terrain de la piscine peut être également inclus. Le «Katzenbach» divise le territoire dans toute sa longueur, en direction d'ouest à est. Pour des raisons de l'hygiène publique, ce cours d'eau ne put être incorporé dans le système de natation. Il doit, au contraire, rester rigoureusement séparé de cette installation. — Les circonstances favorables et la qualification naturelle du terrain déterminèrent les autorités à créer une région de délassément située à droite du «Katzenbach» et comprenant des emplacements

the open-air bath can be incorporated outside the bathing season.

Katzenbach divides the whole site from West to East. For hygienic considerations, this stream could not be made part of the bathing section but had to be strictly separated therefrom. The natural properties permitted the public recreation park with seats and sand pits for little children and four tennis courts as well as the parking lots to be arranged on the right-hand, back of Katzenbach.

On the left of the stream, the principal portion is taken up by the bathing facilities with playground and, respectively, football field.



Fussballfeld beherrscht.

Besondere Sorgfalt wurde der Terraingestaltung geschenkt. Es wurde einerseits Rücksicht auf die natürliche Topographie genommen und andererseits durch bewusst betonte Modellierung dieselbe noch gesteigert.

Eine starke Bepflanzung mit Pappeln, Erlen, Ahorn und Weiden erfolgte vor allem gegen die südlichen Wohnbauten hin, um möglichst bald einen parkähnlichen Grünraum zu erhalten. Die Anordnung und die Pflanzenwahl ist so konzipiert, dass sie

de repos, des fosses à sable pour enfants, 4 courts de tennis et des parcs de stationnement. La partie principale du terrain, située à gauche de la rivière, est dominée par la piscine, le pré de délassément et de récréation et le stade de football. Des soins particuliers furent voués à la formation du terrain. D'une part, on respecta la topographie naturelle, d'autre part on l'accentua encore sciemment par un modelage prononcé.

De nombreux peupliers, érables, aunes et saules furent plantés du côté sud, vers les

Particular attention was devoted to the configuration of the ground. On the one hand, consideration was given to the natural topography and, on the other, it was enhanced by deliberately pronounced modelling. Dense planting with poplar, maple, alder and willow was placed mainly in front of the southern residential buildings so as to provide a park-type site as soon as possible. The arrangement and the selection of plants were so conceived that they adequately reflect existing plants along the stream and those near the buildings. This enabled the



Links: Das kreisrunde Planschbecken von Osten.  
Unten: Ecke Mutter und Kind mit Planschbecken  
von Nordwesten.

A gauche: Le bassin circulaire pour enfants (la  
«grenouillère»), vu du côté est.

Au dessous: Coin «Mère et Enfant», avec «grenouil-  
lère», vus du côté nord-ouest.

On the left: The circular wading-pool from the  
East.

Below: «Mother-and-child» corner with wading-pool  
from the North-west.

sinngemäß den vorhandenen Pflanzen entlang dem Bach und dem Bestand bei den Wohnhäusern entspricht. Dadurch ist es möglich geworden, die beidseits des Baches durch ein Knotengitter getrennten Anlagen optisch zu verflechten.

Um die schöne Flächen- und Muldenwirkung nicht zu beeinträchtigen, die mit der Hebung des Wasserspiegels über die Beckenumgänge und der sorgfältigen Terraingestaltung entstand, wurde die Bepflanzung der Rabatten um die Becken absichtlich nieder gehalten. Damit sie nicht durchschritten werden, sind sie entsprechend breit angelegt.

Die Auswahl des Pflanzenmaterials erfolgte nebst den Fragen des Standortes und der Aesthetik vor allem auch in Anpassung an die betrieblichen Belange.

Baujahr 1966

bâtiments d'habitation, afin d'obtenir au plus vite possible une zone de verdure à l'apparence d'un parc. La disposition et le choix des plantes furent adaptés aux plantations préexistantes le long de la rivière et près des maisons d'habitation. Ainsi, on réussit à égaliser l'aspect des deux parties du terrain, situées sur les deux rives du cours d'eau et séparées l'une de l'autre par un treillis en fil métallique. Pour ne pas porter atteinte à la belle présentation des surfaces et du vallon, obtenue par le rehaussement du niveau d'eau au-dessus des pourtours des bassins et par la formation soignée du terrain, on choisissait à dessein des plantes de taille modeste pour l'aménagement des plate-bandes entourant les bassins. Afin d'éviter que ces parterres de fleurs fussent traversés par les baigneurs, on leur donna une largeur appropriée. Le choix des plantes se faisait en considération du lieu de plantation prévu et de l'esthétique, mais avant tout selon les nécessités d'ordre technique.

Année de construction: 1966

two portions, which are separated on either side of the stream by a screen, to be optically integrated.

In order not to affect the attractive effect of ground and depression adversely, which was obtained by raising the water-level above the pool edges and by the careful moulding of the ground, low-growing plants were used in the borders encircling the pools. They were made wide enough not to be crossed. The selection of plants was dictated, apart from the location and aesthetic considerations, mainly by operational necessities. Constructed in 1966.



Verkehrsordnende Rabatte flächig bepflanzt.  
 Plate-bande à fonction de régulateur de circulation  
 (plantation compacte).  
 Traffic-guiding border with low-growing plants.

